

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

men

門

定義：

「門」這個詞指的是圍繞房屋、財產、城等的柵欄、牆或其它類型的障礙物中的一個進出點。

- 城門可以打開，讓人、動物和貨物進出城。
- 為了保護城市，其城牆和城門又厚又堅固。城門被關閉並用金屬或木製橫杆鎖住，以防止敵軍進城。
- 「門閂」指的是一根可以移動到位的木條或金屬條，這樣門就無法從外面打開。
- 在聖經時代，城門通常是該城的社交中心。這是人們交流新聞、進行商業交易以及作出民事判決的地方。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「門」的其它翻譯方式可以是「牆上的開口」或「屏障」或「入口」。
- 「門閂」這個詞可以翻譯為「門栓」或「鎖門的木樑」或「門的金屬鎖桿」。

參考經文：

- [使徒行傳9:24](#)
- [使徒行傳10:18](#)
- [申命記21:18-19](#)
- [創世記19:1](#)
- [創世記24:60](#)
- [馬太福音7:13](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1817, H5592, H6607, H8179, G23740, G44390, G44400

門檻

定義：

「門檻」一詞指的是門的下方部分或建築物內部門口的部分。

- 有時，門檻是必須跨過的木條或石條，以便進入房間或建築物。
- 門和帳棚的開口也可以有門檻。
- 這個術語應該使用當地語言中的一個詞來描述一個人進入家門時所跨越的地方。
- 如果沒有相應的術語，根據上下文，「門檻」也可以翻譯為「門口」、「開口」或「入口」。

(另見：門、帳棚)

參考經文：

- [歷代志上9:17-19](#)
- [以西結書9:3](#)
- [以賽亞書6:4](#)
- [箴言17:19](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4670, H5592

門徒

定義：

「門徒」一詞指的是一個長時間與教師相處，從教師的品格和教導中學習的人。

- 那些跟隨耶穌、聆聽祂的教導並遵行的人，被稱為祂的「門徒」。
- 施洗約翰也有門徒。
- 在耶穌的事工期間，有許多門徒跟隨祂並聆聽祂的教導。
- 耶穌揀選了十二個門徒作為祂最親近的跟隨者；這些人被稱為祂的「使徒」。
- 耶穌的十二使徒繼續被稱為祂的「門徒」或「十二門徒」。
- 在耶穌升天之前，祂吩咐祂的門徒教導其他人如何成為耶穌的門徒。
- 任何相信耶穌並遵守祂教導的人都被稱為耶穌的門徒。

翻譯相關建議：

- 「門徒」這個詞可以翻譯成「跟隨者」、「學生」、「學徒」或「學習者」。
- 確保這個術語的翻譯不僅指在教室裡學習的學生。
- 這個術語的翻譯應該與「使徒」的翻譯有所區別。

(另見：使徒，信，耶穌，施洗約翰，十二門徒)

參考經文：

- [使徒行傳6:1](#)
- [使徒行傳9:26-27](#)
- [使徒行傳11:26](#)
- [使徒行傳14:22](#)
- [約翰福音13:23](#)
- [路加福音6:40](#)
- [馬太福音11:3](#)
- [馬太福音26:33-35](#)
- [馬太福音27:64](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **30:8** 祂（耶穌）擘開餅和魚遞給門徒，門徒又遞給眾人。門徒不斷地遞食物出去，可食物卻總拿不完。！
- **38:1** 大約三年前，耶穌開始公開傳道和教學，耶穌對祂的門徒說，祂想和他們一起在耶路撒冷慶祝這逾越節，並且祂將在那裡被殺。
- **38:11** 然後耶穌和祂的門徒來到一個地方，名叫客西馬尼園。耶穌告訴祂的門徒要禱告，以免落入試探中。
- **42:10** 耶穌對祂的門徒說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去使萬民做我的門徒，奉聖父、聖子、聖靈的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令。」

原文參照：

- 史特朗號：H3928, G31000, G31010, G31020

門柱

定義：

「門柱」是門兩側的垂直樑，支撐門框的頂部。

- 就在神幫助以色列人逃離埃及之前，祂指示他們宰殺一隻羊羔，並將其血塗在門柱上。
- 在舊約中，一個奴僕若願意一生事奉他的主人，會將耳朵靠在主人家的門柱上，讓釘子穿過他的耳朵釘入門柱，象徵永遠的服事。
- 這也可以翻譯為「門兩側的木柱」或「木門框的側面」或「門口兩側的木樑」。

(另見：埃及，逾越節)

參考經文：

- [列王紀上6:31-32](#)
- [申命記11:20](#)
- [出埃及記12:7](#)
- [以賽亞書57:7-8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0352, H4201